

711299

Rabindranath  
Tagore

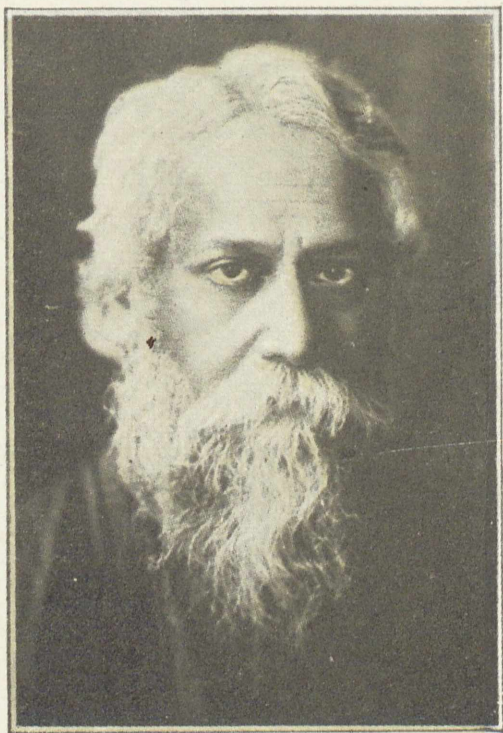
Hindosztáni  
virágok

(A „Sitanjali” és a „Kertész”  
legszebb dalai)

Legrady  
Istvánek  
kiadása

## UJABBAN MEGJELENT MŰVEK:

- ANDORFFY MÁRIA: Tavasz után.  
BÓNYI ADORJÁN: Köd.  
CONAN DOYLE: A menekültek.  
EJE ANDERS: A madagaszkari kegyelmes.  
FÁBIÁN BÉLA: Orosz pokol.  
FARKAS A.: Bus Anton szerelmi regénye.  
FARRÉRE CLAUDE: Akiket halálra ítélték.  
FEHÉR KRISZTIN: A boldogság ára.  
FUTRELLE JEAN: A szinfal mögött.  
HANSEN ERIK: A nagy titok.  
HEGEDŰS GYULA: Emlékezések.  
HELLER FRANK: A császár ócska köntöse.  
LÁZÁR ISTVÁN: A Nap lelke.  
LEBLANC MAURICE: Aranyszemű asszony.  
LENKEI S.: Nullák királya.  
LŐRINCZY GYÖRGY: Az öreg pandur.  
LUX TERKA: Kelet és Nyugat.  
MORRISON ARTUR: A zöld gyémánt.  
PORZSOLT KÁLMÁN: Szerelmes leányok.  
PÓSA LAJOS: A magyar nép kesergője.  
RÁSKAI FERENC: Férfisirás.  
SIENKIEWICZ: Quo Vadis? I—II.  
SZENES BÉLA: Tizenegyedik parancsolat.  
SZ. MÓCZÁR JOLÁN: Nagyidők koldusai.  
VÁRY REZSŐ: Az aranymarkolatu kard.  
VILLÁNYI ANDOR: Szeptember. (Jelenetek).  
VILLÁNYI és FORRÓ P.: Legénykérés. (Vigj.)





*Kel. Sz.*

*0.2487*

*Rabindranath Tagore*

*Hindosztáni virágok*

*(A „Gitanjali“ és a „Kertész“ legszebb dalai)*

*A költő angolnyelvű prózafordításából  
a verses külalak visszaállításával fordította*

*Zoltán Vilmos*



*Légrády Testvérek kiadása, Budapest*



711299

MAGY. TUD. AKADEMIA  
KÖNYVTÁRA

LÉGRÁDY TESTVÉREK NYOMÁSA, BUDAPEST



Az európai íróvilágban nagy meglepetést kellett, mikor 1913-ban a Nobel-díjak bírálóbizottsága az irodalmi díjat a szinte biztosra jelölt stájer Roseggerrel szemben az indus Rabindranath Tagorenak ítélte oda. A költő nevét ugyanis Európában akkor még alig ismerte valaki, ami a közlekedés és nemzetközi érintkezés háboru előtti tökéletessége mellett egyenesen bámulatos, mert azon a nagy területen, ahol a bengál nyelvet beszélik, Tagore neve negyven év óta a legnagyobb tisztelet és megbecsülés tárgya. E tisztelet alapja az a hatvan kötetnyi lírai, drámai, elbeszélő, vallásbölcseleti és szociológiai irodalmi munkásság, melyet a ma hatvan éves költő tizennyolc éves korától kezdve kifejtett s melyről honfitársai a bengál irodalom legújabb korát Rabindranath Tagore korának nevezték el.

Ezt akkor Európában még nem tudták s ezért mindenki kíváncsi volt a költő irodalmi munkásságára, elsősorban arra a kötetre, mely állítólagos kiválóságával megszerezte neki a legnagyobb és legmegtisztelőbb európai pályadíjat. A „Gitanjali“ volt ez, lírai költemények, nevezetesen Bráma vallása szellemében írt áldo-

zati énekek gyűjteménye, mely a bengál eredetiből fordítva, a költő saját, mesteri prózafordításában angolul 1913-ban jelent meg a Macmillan and Co. londoni cégnél. A következő évben ugyanott és ugyancsak a költő saját prózafordításában megjelent a Kertész-ciklus (*The Gardener, songs of life and love*), az előbbivel ellentétben Rabindranath Tagore világi dalai, melyeknek tárgya az élet és szerelem. A két kötet Tagore lírai munkásságának legértékesebb terméke s annak zsoltármélységű vallásos költészete, emennek megragadóan meleg, közvellen, szindús és helyyel-közzel csipkefinomságu dalai a világirodalom legnagyobb lírikusai sorába emelik szerzőjüket.

Mindez azonban csak később derült ki az elfogult és ellenséges Európa, valamint a magam számára is, aki, mikor a két kötetet meghozattam, alig vártam egyebet, mint legfeljebb érdekes exotikumot. Ehelyett kaptam a Gitanjában egy bámulatosan magas, bár a mienktől elütő kultúra keretében egy istent dicsőítő zsolozsmatiszta, megkapó vallásos költészetet, a Kertészen mély, mert általános emberi érzéseket mesterien megérezkítő remek dalokat, melyeket bármely európai költő is megírhatott volna, de persze csak a legnagyobbak közül való. Az exotikum, melyet a kárörvendő Európa várt, csak annyira szorítkozott, hogy a költő itt-ott jelemlíti a kum-, deodar- és lótuszvirágot, vagy



mint a Kertész-ciklus egyik dalában („Álom köd-  
ösvényén járva . . .”), célzást tesz a lélekvándorlásra.  
Általában bámulatos, hogy a költő mekkora művészi  
önmérséklettel alkalmazza a külső „indus” kellékeket,  
ellentétben az Indiát festő európai írókkal, pl. Hans  
Heinz Evers-szel és Rudyard Kiplinggel, akiknek  
kirakalbengalizmusa meguntja az olvasóval Indiát.

Eleinte az volt a szándékom, hogy mindkét kö-  
tetből lefordítok egy-egy darabot harminc év óta készülő  
világlirai anthológiám számára, de mikor egyre több  
lefordításra méltó költeményre akadtam, láttam, hogy a  
két kötetből egy, Tagore egyedülálló költészetét jellem-  
zően bemutató kötetet lehetne összeállítani. A feladatot  
megnehezítette az a körülmény, hogy nem tudván ben-  
gálul, a költő angolnyelvű prózafordítására voltam  
utalva. Viszont ez a prózafordítás oly szép és észre-  
vehetőleg oly nagy szeretettel készült, hogy eredetinek  
volt tekinthető, ha nem is tudta jelezni a verses kül-  
alak hiányát. Mivel pedig harmincéves gyakorlatban  
élesült érzésem a bibliai egyszerűségű prózasorokból  
is kiérezte az önludatlanul is benfejejtelt ritmus lükte-  
lését s észrevette a rimet, melyre a szerző-fordító né-  
hol akaratlanul is ráhibázott (pl. a Gardener 17., a  
Gitanjali 57. dalában), a kétségtelenül hű angol for-  
dítás alapján adva volt a rekonstrukció lehetősége.  
Hogy még bizonyosabb legyek dolgomban, elmentem

Vikár Bélához, az ázsiai nyelvek kiváló kutatójához, akitől megtudtam, hogy a bengál verselés ütemes és rimes. Ilykép felkészülve, versben lefordítottam s még 1914-ben közre is adtam a költő egyik legszebb költeményét, „Az ifju herceg“-et, a Magyar Tudományos Akadémia első osztályának 1914. júniusi ülésében pedig Vikár Béla bemutatta néhány verses műfordításomat a Gitanjaliból és a Kertészből. Azóta a lapok és folyóiratok szakadatlanul közlik verses Tagore-fordításaimat, melyeknek egy kötetre tervezett anyagát itt veszi az olvasó.

Módszeremet több ízben támadták, különösen a prózafordítók, akik — nem egészen érdektelenül — azt is terjesztették, hogy a bengál verselés nem ismeri a rimet. Miután azonban Rabindranath Tagore európai tartózkodása alkalmából kiderült s az általa Berlinben és Bécsben bengál eredetiben felolvasott versek nyomán bebizonyosodott, hogy igenis, e versek ütemes ritmusuak és rimekben gazdagok, a kérdés javamra el van döntve. Mivel pedig az összes európai irodalmakban az angol prózafordítás nyomán a költő költeményeinek csak prózafordítása forog közkezen, előállt az az érdekes helyzet, hogy eddig az európai irodalmak közül egyedül a magyar irodalomban van Rabindranath Tagore költeményeinek formahű verses fordítása.

Budapest, 1922. március 10.

Zoltán Vilmos.

I

ÁLDOZATI ÉNEKEK

(GITANJALI)



TE ALKOTTÁL VÉGTELENNEK . . .

*Te alkottál végtelennek,  
Mert úgy tetszett a szivednek —  
Lelkem törékeny edénye,  
Mert akartad, testet öltött,  
Ujra, újra kiüríted,  
S friss étellel újratöltöd.*

*Ezt a kicsiny nádtilinkót  
Mindenütt hordod magaddal  
És betöltöd a világot  
Örökké új dallamokkal.*

*Kezed halk érintésére  
Szivem bilincse lepattan,  
S ujjongó szavak születnek  
Arra, ami mondhatatlan.*

*Amit adsz, oly véghetellen,  
Hogy nem fér el két kezemben —  
Évek tűnnek, korok mulnak,  
Folyton töltesz dús kezekkel,  
De az edény nem telik meg,  
S ahova töltés, mindig lesz hely.*

## TÜRD, URAM . . .

*Türd, Uram, hogy melléd települjek  
S arcod láttán kissé felüdüljek.  
Ami munka itt van a kezemben,  
Legyen szabad később befejeznem.*

*Szivem nem tud megnyugodni távol  
Arcod boldogító látásától;  
S mi a munkám? Hálózövés régen  
Hálók partnérküli tengerében.*

*Ma a nyár jött lopva ablakunkhoz,  
Ezer sóhajt és sejtelmes dalt hoz;  
Kis erdőcske virágtengerében  
Méhedongás zsöng szerzte a légben.*

*Itt a perc, hogy nyugodtan leüljek,  
Arcod láttán viduljak, örüljek,  
S a virágos, illatozó csendben  
Zsolozsmás imámat énekeljem.*



## HERCEGI KÖNTÖSBE . . .

*Hercegi köntösbe öltöztetett gyermek,  
Kül ékköves láncsal bilincsekbe vernek,  
Játékban nem lelhet örömet, hiába!  
Ruhájában folyton megbottlik a lába . . .  
Félvén, hogy ellopják, vagy hogy a por éri,  
Távol a világtól bús életté leéli.*

*Cifra adományod, anyám, nem kell nékem,  
Ha a föld szent porát távollattja tőlem,  
S meggátol abban, hogy kiléphessek végre  
Az emberi élet nagy játszótérére!*

HIVATALOS VOLTAM . . .

*Hivatalos voltam én is  
E világnak ünnepére,  
Szemem látott, fülem hallott,  
S boldogság volt élttem bére.*

*Tisztem volt az ünnepélyen  
Lantot verni szakadatlan',  
Megfeleltem becsülettel,  
S amit tudtam, odaadtam.*

*Kérdem, itt-e már a perc, hogy  
Veled szemtől szemben álljak,  
S hangtalanul leborulva  
Bucsut mondjak a világnak?*

## FELHŐ FELHŐN TORNYOSUL . . .

*Felhő felhőn tornyosul,  
Száll az est a tájra,  
Mért kell állnom egymagamban  
Kapud előtt várva?*

*Dolgozom a többivel  
Napsugaras délben,  
Ám e bús, sötét napon csak  
Benned van reményem.*

*Ha elrejtéd arcodat  
És felém se' nézel,  
Mint tűnik majd tova ez az  
Esős, hosszú éjjel?*

*Szemem búsán elmereng  
Szürke messzeségen,  
S szívem sirva száll tova a  
Nyughatatlan szélben.*



## FOHÁSZ ESŐS JULIUSI NAPON

*Esős július havában  
Némán, mint az éj az árnyban,  
Halkan, mint az árny az éjben,  
Ugy jösz lopva, észrevétlen.*

*Ma a hajnal törbeejtett  
S felébredni elfelejtett;  
Szeme csukva, szeme zárva,  
Nem figyel a messze, távol  
Felsíró szél jajszávára,  
S min átlátni nem lehet,  
Sűrű, sötét felhőfátyol  
Borítja a kék eget.*

*Hangtalan az erdő, s árva,  
Elhagyott a falu, s abban  
Minden ház kapuja zárva.*

*Te bolyongsz csak egymagadban,  
Égi vándor, az utcákon —  
Oh, te egyellen barátom,  
Ki szívemnek olyan drága,  
Térj be hozzám, kapum tárva,  
— Ne tűnj tova, mint egy álom!*

ZIVATAROS ÉJJEL ELHAGYATVA . . .

*Miért voltál távol e viharos éjjel?  
Látogatásoddal miért kerültél el?  
Kétségbeesettek jajszavának mása  
Volt a felhős égbell siró morajlása.*

*Nem tudtam aludni — csak ajtót nyitottam  
S kémleltem az éjtel, nem te jársz-e ottan?*

*Nem láthattam mást, csak sűrű sötétségel,  
Utad merre visz el? Hol késik a lépted?*

*Tintasötét folyam bizonytalan partja,  
Vagy az erdő az, mi lépted' visszatarlja?  
Téves utakon, vagy át hegyszakadáson  
Jösz oly késlekedve hozzám, én barátom?*



FÁRADT VOLTOM ÉJSZAKÁJÁN . . .

*Fáradt voltom éjszakáján  
Békés álmot adj e szemnek,  
Harc és tépelődés nélkül  
Hadd aludjam, bizva benned.*

*Ne kívánd, hogy kényszerítsem  
Imára e bágyadt elmét,  
Magasztaló koldusszómban  
Kedvedet, oh, ugysem lelnéd.*

*Hisz' fátyolt a fáradt szemre  
Te borítasz, éj ha támad,  
Hogy látása ébredéskor  
Üdőbb legyen és vidámabb!*

## ÉJJELI VENDÉG

*Jött és leült mellém,  
S én aludtam mélyen  
Elátkozott álmot —  
Oh én szerencsétlen!*

*Jött a néma éjben  
Hárjával kezében,  
S álmaimban halkán  
Visszhangzott a dallam.*

*Oh jaj, miért vész el  
Ilykép minden éjjel?  
Csak ködön át mért int,  
S mért nem látom arcát,  
Melynek lehe érint?*

## A RAB

„Mondd, szegény rab, mondd, ki kötözött meg téged,  
S ki rakta rád ezt a láncot, amely éged?“

„Uram Istenem volt“ — felel a rab menten —  
„Aki megkötözött s láncrafüzött engem.  
Már-már azt hittem, hogy az egész világon  
Nincsen gazdagságban s hatalomban párom.  
Kincseskamarámban kincset-kincsre raklam,  
S annak, kié volt, az Urnak mitsem adtam;  
Mikor álom jött rám, oly ágyban aludtam,  
Melyről, hogy az Uré, s nem az enyém, tudtam,  
S mikor felébredtem, végre úgy találtam:  
Rab vagyok a magam kincseskamrájában.“

„Mondd, szegény rab, ez a lánc, mely el van nyűve,  
S mégis törhetetlen, kinek kezeműve?“



„Beismerem“ — szól a rab — „hogy magam voltam,  
Aki nagy buzgón e láncot kovácsoltam.  
Azt hittem, hatalmam győzhetetlen karja  
Védi szabadságom', hogy mise zavarja.  
Ilyképp dolgoztam a láncon nappal-éjjel  
Nagy kovácstüzekkel, sok pörölyüléssel,  
S mikor elkészült s egy szeme sem hiányzott  
És törhetellennek láttam már a láncot,  
Akkor vettem észre rémülten, riadtan,  
Hogy a szörnyü láncot önmagamra raktam.“

## A SZENTSÉGTÖRŐK

Akkor léptek be a házba,  
Amikor a hajnal ébredt,  
S szóltak: „Adj egy kicsi zugot,  
Éji szállást, menedéket.“

Szóltak: „Mi majd veled együtt  
Hódolunk az Istenednek,  
S nem kérünk mást, csak mi illet,  
Azt a részét égi kegynek.“

Majd leültek egy sarokba,  
Napnak fénye hullott rájuk  
És naphosszat zsongott, bűgött,  
Ájtatos, halk zsolozsmájuk.

De mikor az éj sötétje  
Átölelte már a földet,

*Fékevesztett mohósággal  
A szentélyembe betörtek.*

*Szentségtelen mohó vággal  
Leszaggatták a kilincset,  
S az Ur gazdag oltáráról  
Elraboltak minden kincset.*



## MAJD HA MINDEN ÉRZÉS ...

*Majd ha minden érzés szomjan hal szívemben,  
Árassz el kegyelmed záporával engem.*

*Majd ha báj és szépség éltemből kihalnak,  
Zúdítsd rám, nagy Isten, viharát a dalnak.*

*Majd ha munkalárma zürzavara gátol,  
Hogy a lelkem Hozzád szálljon e világból:*

*Jöjj el hozzám akkor, Istene a csendnek,  
Meghozván a békét s nyugalmat szívemnek.*

*S ha e szív szegényen s koldusnyomorultan  
Rejtőzik előtled valami zugolyban:*

*Jöjj királyi díszben nyomorommal szemben,  
S törd reám az ajtót sivar rejtekemben.*

*És ha szemem többé a valót nem látja,  
Mivel elvakítja vágyak délibábja:*

*Akkor, oh te Szent, ki öröm is vagy nyilván,  
Törjön rám kezedből mennydörgés és villám!*

## ZARÁNDOKUT

*Valami azt sugja nékem kora hajnalszürkületben,  
Hogy csónakba ülünk tilkon, csak Te meg én, csak mi ketten,  
S melynek partja nincs sehol és melynek végét be nem látom,  
E zarándokutunkról ne tudjon senki a világon.*

*És a tenger végtelenjén a mosolygó, néma csendben,  
Mint a méhe, zsong a dallam minden szóbilincstől menten.  
Nincs-e ennek még idője? Visszatart-e még a munkánk?  
Nézd, a parton nő az árnyék s tűnő napnak fénye hull ránk  
És a növekvő homályban, melynek árnyát este adja,  
Fészük felé vonul lomhán vizimadarak csapalja.*

*Láncunk mikor szakad már el, csónakunkat elbocsátva,  
Mint mikor a tűnő napfény belevész az éjszakába?*



## HALK LÉPÉSÉT HALLOTTAD-E?

*Halk lépését hallottad-e?  
Ő csak jön, jön, egyre jön.*

*Minden percben, minden korban,  
Minden nap és minden éjjel  
Ő csak jön, jön, egyre jön.*

*Énekeltem jó néhány dalt  
Jókedvemben, bánatomban,  
S minden soruk ezt hirdette:  
„Ő csak jön, jön, egyre jön.”*

*Ápril napsugaras napján  
Erdő illatos ösvényén  
Ő csak jön, jön, egyre jön.*

*Esős júliusi éjben,  
Dübörgő fellegszekéren  
Ő csak jön, jön, egyre jön.*

*Ha megül a gondok gondja,  
Szívemet a lépte nyomja,  
S mintha arany sugar érne,  
Lába halk érintésére  
Örömem is felragyog.*

## KUNYHÓM KAPUJÁNÁL

*Trónodról leszállva  
Eljöttél s megálltál  
Kunyhóm kapujánál.*

*Dalolva egy zugban  
Állam egymagamban,  
S mégis eljutott a  
Füledbe a dallam.  
Lejöttél s megálltál  
Kunyhóm kapujánál.*

*Csarnokodat lakja  
Mesterek csapatja,  
Dicsőítésedre  
Hangzik a dal egyre,  
S mégis apródodnak*



*Dadogó danája  
Egyszerűségében  
Szivedet találja.  
Panaszos kis ének  
A jüledig ér el,  
Összevegyülve a  
Világ zenéjével —  
S most egy szál virággal,  
Hogy nekem nyujtsd által,  
Eljöttél s megálltál  
Kunyhóm kapujánál.*

## JÖTT A KIRÁLY

Szürküll az éj és leszállott. Véget ért a napi munka,  
Már azt hittük, hogy több vendég nem érkezik a falunkba.  
Kaput zártunk s volt közöttünk, aki így szól önfeledten:  
„Jön a király.” — Kinevettük és azt mondtuk: „Lehetetlen!”

Majd úgy rémlett, hogy döngetik a kapunkat, mely lezárva,  
Csak a szél az — mondottuk mi — mely duhajul tör a házra.  
Lámpát oltva lefeküdtünk, ám közülünk egyik így szólt:  
„Itt ahirnök!” — Mi nevettünk s így feleltünk: „Csak a szél volt!”

Most valami feldübörgött, élő hang a halott éjben,  
Égzengésnek gondoltuk, mely morajlik a messzeségben.  
Rengett a föld, fal megingott . . . Szólt valaki: „Kocsizörgés!”  
Álomittasan feleltünk: „Oh nem, ez csak égdübörgés!”

Tartott még az éj sötétje, mikor a dob szólni kezdett,  
S a kiáltás: „Ébredjetek!” a levegőn általreszket.  
Megremegtünk s egyikünk szólt: „Im' a király lobogója!”  
Felugrottunk s kiáltottuk: „Talpra, talpra, itt az óra!”

Megjött a király — de hol a virágdiisz, a fény, a jáklya?  
Hol a csarnok? Hol a trónus? Szégyen, szégyen a világra!  
Volt aki szólt: „Mért jajongni! Üres kézzel fogadjátok,  
S hívjátok be házatokba, ha disztelen is szobátok!”

Tárjátok ki a kapukat, harang szóljon, álljon munka,  
Éjnek mélyén jött a király a mi szomorú lakunkba.  
S hogy kilép az éjbe újra, menny morajlik, fény világol,  
Hozzátok a kopott gyékényt az udvarba a szobából  
S lába elé terítsétek! A viharral egymagában  
Váratlanul jött királyunk a félelmes éjszakában.



SZIVED BÁGYADT . . .

*Szived bágyadt, s álom  
Pihen szempilládon.*

*Nem jutott füledbe  
Annak hallomása,  
Hogy lövis közt legszebb  
A virág nyílása?  
Ébredj. Időd drága,  
Ne tűnjön hiába!*

*Kövecses ut végén,  
Magány országában  
Tünődve ül s rád vár  
Barátom magában.  
Csalódás ne érje —  
Ébredj, ébredj végre!*

És ha déli hőben  
Izzik az ég boltja,  
S a forró homoknak  
Szomjál nincs, mi oltja —

Szived mélyén akkor  
Az öröm nem él-e?  
S lépteid nyomában  
Az utszéli hárfán  
Nem sir-e fel lágyan  
Gyötrelmek zenéje?

FÉNY, DRÁGA FÉNY . . .

*Fény, drága fény, mely világot ölelsz,  
Szívbe vágyat, szemre csókokat lehelsz!*

*Nézd, édes, a fény  
Csillogó táncot jár életem delén;  
Szívem hurjaiból, miket simogat,  
Fény fakasztja, édes, halld a dalokat;  
S mely a megnyílt égből utra szabadul,  
Szél rohan vadul,  
Míg a kacagástól, mely mindent betölt,  
Visszhangzik a föld.*

*Lepkék usznak szerte lárt vitorlaszárnyal  
A fény tengerén,  
Hullámtaraján, nézd, liliomot s jázminl  
Ringat ott a fény.*



*Nézd, a felhők széle aranyfényben ég,  
S drágaköves záport zúdul ránk az ég!*

*Terjed a vidámság lombról lombra, édes  
És az örömet nincs, ami mérni képes —  
Gátat szakított, nézd, az örömnék árja,  
S feltarthatatlanul zúdul a világra!*

OH, SZIVEM SZERELME, UGY VAN AZ...

*Oh, szívem szerelme, úgy van az:  
Áldás minden, amit Te hozasz.  
Aranyfény, mely táncol a levélen,  
Felhő, amely átevez az égen,  
Szellő, mely lehüti homlokom' —  
A Te műved mindez, jól tudom.*

*Hajnal fénye árad a szemembe  
— Tudom, a szívemnek most üzensz Te.  
Arcod arcomra hajol le fentről,  
Tekinteted a szememben bent ül,  
S áhítatos szívem ezalatt  
Lágyan megérinti lábadat.*

## GYERMEKMOSOLY, GYERMEK- ÁLMOK . . .

*Édes álmok, mik lebegnek pilláján a gyermekszemnek —  
Van-e olyan, aki tudja, hogy támadnak, hol teremnek?  
Hire járja, mese mondja, hogy a szülőhonuk ott van  
Tündérország erdejében egy ködárnyékos sarokban;  
Jánosbogár fényében ott áll egy cserje, szélben ingó,  
Azon virul félenken két elvarázsolt rózsabimbó;  
Gyermekálmok ill születnek s messze utra szerlemennek  
Rálehelni csókjaikat pillájára gyermekszemnek.*

*A mosoly a gyermek ajkán, mikor álom borul rája —  
Van-e, aki tudja, hogy az hol született, hol hazája?  
Hire járja, mese mondja, hogy holdsugár érintette  
Vándor őszi felleg szélét, mikor elsurrant mellette.  
És a halvány holdsugárnak s fellegnek szülötteképen  
Harmatmosta hajnalórán, tündérálmoknak egében  
Megszületett az a mosoly, melynek párját nem találok,  
S mely lebeg a gyermek ajkán, mikor fogva tartja álom.*



*Az az üde báj, amely a gyermek tagjain virágzik,  
Van-e olyan, aki tudja, hogy hol rejlett oly sokáig?  
Igen. Mikor édesanyja fiatal leánykorában  
— Első szerelmének rabja — ujjongott és sirt magában,  
Szíve mélyén élt már akkor s azt egészen áthálotta  
És a szerelemnek édes, szent titkára tanította —  
Mely a gyermek tagjain él és a szívnek olyan drága,  
Azt a bájt és üdeséget ez készítette virulásra.*

NŐ A FÖLDI ÁRNYÉK . . .

*Nő a földi árnyék, már a nap mulóban,  
Ideje megmernem korsóm' a folyóban.*

*Vággal terhes esti levegőn keresztül  
Csobogó vizeknek bús zenéje rezdül.*

*Mintha egyre hívna s ösztönözne engem  
Ismeretlen hang a szürkületbe mennem.*

*Elhagyott ösvényen nincs egy árva lélek,  
Csak a szellő sir s a hullámok beszélnek.*

*Merjek-e az éjben otthonomba térni?  
Találkozni mással nincs-e okom félni?*

*— Töprengve a révnél kicsiny csónakában  
Ismeretlen férfi fuvoláz magában.*

## NAP NAP UTÁN . . .

*Nap nap után, oh életem ura,  
Veled örökké csak szemtől szemben álljak?  
Összekulcsolt kézzel, ura a világnak,  
Veled örökké csak szemtől szemben álljak?*

*Magas eged alatt, csendjében magánynak,  
Alázattal én csak szined előtt álljak?*

*Nyugtalan világod törtelése közben,  
Lármás harci zajban, rohanó tömegben,  
Körülöttem száza fürge vitorláknak —  
Veled örökké csak szemtől szemben álljak?*

*S ha munkám' e földön végre befejeztem,  
Királyok királya, akkor újra kezdem?  
Egyedül és némán feléd kart kitarjak,  
S veled örökké csak szemtől szemben álljak?*



OH, HADD FONJAK . . .

*Oh, hadd fonjak a nyakadra  
Láncot, melynek drágagyöngye  
Gondjaimnak fájó könnye!*

*Mig a csillagoknak fénye  
Lábadra hull, szikrát vetve,  
Láncom kerül a szivedre.*

*Mindent tőled kérhetek csak,  
S hirnevet és gazdagságot  
Akkor adsz, ha jónak látod.*

*Ám a gond s könny az enyém csak  
És ha néked felajánlom,  
Tán jutalmam megtalálom.*

## HA ELJÖN A HALÁL

*Majd ha egy nap eljön a halál  
S kopogtatva ajtódnál megáll,  
Áldozatkép itt majd mire lel?*

*— Oh, előtte, vendégül ha látom,  
Életemnek telt edénye álljon . . .  
Üres kézzel nem megy innen el!*

*Bő szüret, mit őszöm napja érlett,  
Álom, mely betöltött nyári éjjelt,  
S munkás életem minden gyümölcse  
Áldozóedényemet betöltse . . .*

*Ezt fogom eléberakni mind,  
Hogyha jön és hozzám betekint . . .*

## MEGKAPTAM AZ ELBOCSÁTÁST . . .

*Megkaptam az elbocsátást,  
Bucsuzzunk hát el, testvérek!  
Köszöntelek mindahányan,  
Aztán hosszú ultra térek.*

*Ime itt a kapum kulcsa,  
Szálljon ez a házam rátok,  
Minden igényről lemondok  
És csupán egy jó szót várok.*

*Szomszédok voltunk sokáig,  
Többet kaptam, mintsem adtam,  
Napom leszállt, lámpám kihunyt  
És én sötétben maradtam.*

*Levél jött, hogy megidézzem —  
Itt állok már utrakészen.*





II

A „KERTÉSZ“ DALAIBÓL

## A KERTÉSZ ÉS A KIRÁLYNÉ

*S z o l g a :*

*Légy szolgálhoz kegyelemmel!*

*K i r á l y n é :*

*Ünnepségem most ért véget  
S minden szolgám szerteszéledt.  
Ilyen későn mért keressz fel?*

*S z o l g a :*

*Ha a többit hazaküldted,  
Rám is végre sor kerülhet.  
Mit tegyen, hogy lépted' ója,  
Szolgáidnak utolsója?*

*K i r á l y n é :*

*Ilyen későn mit remélhetsz?*

*S z o l g a :*

*Hogy királyném kertésszé tesz.*

*K i r á l y n é :*

*Tán csak nem az eszed ment el?*

*S z o l g a :*

*Felhagyok a régi renddel  
S elhajítok — megkövetlek —  
Kardot, lándzsát porba, sárba,  
Többé ne is küldj követnek  
Idegenek udvarába,  
Sem harcolni új csatába  
Ne küldj engem nyakra-főre —  
Legyek inkább kerted őre!*

*K i r á l y n é :*

*S mit vállalsz, ha ezt eléred?*

*S z o l g a :*

*Mindig csak szolgálni néked:  
Gondoznám a dús gyepeösvényt,  
Melyen jársz-kelsz reggelenként,*



*S melyen vágybeteg virágok  
Lépted' ujjongva köszöntik  
S illatuk' elédbe öntik —  
Hintáználak, ha kívánod,  
Ott, ahol a szaptaparna  
Lombjaival ellakarna,  
S korán kelő hold sugára  
Csókot hintene ruhádra.*

*Friss olajjal töllögetném  
Azt a lámpát minden estén,  
Mely ágyadnál lobog éjjel,  
Ügyesen és gonddal aztán  
Zsámolyod' kicirkalmaznám  
Szantál és sáfrány levével.*

*K i r á l y n é :*

*S mindezért mi terhel engem?*

*S z o l g a :*

*Kezed' tarthassam kezemben,  
Mint a gyenge lótuszbimbót,  
S csuklódat, a lágyan ringót  
Viráglánccal diszithessem.*

*Engedd, hogy talpad' pirosra  
Fessek asoka levével,  
S hogy csókom a port lemossa  
Kis lábadról forró hévvel.*

*K i r á l y n é :*

*Vágyad teljesül, a dőre:  
Ha akarsz, légy kertem őre.*

## RAB MADÁR ÉS VADMADÁR

Szelid madár kalitkában, szabad madár az erdőben,  
Találkoztak egyszer mégis sorstól megszabott időben.  
Szól a szabad madár: „Drágám, jöjj velem a rengelegbe!”  
Felel amaz: „Te jöjj hozzám; ahhoz kinek volna kedve?”  
Szól a szabad madár: „Jönnék, ámde ott a kalitkában  
A rács mögött arra sincs hely, hogy a szárnyamat kitarjam!”  
Szól a madár a kalitban: „Légi ultra mikép menjek,  
A felhők közt pálca sincsen, amelyen én megpihenjek!”

Szól a szabad madár: „Drágám, zengd dalát a rengelegnek.”  
Felel amaz: „Ülj le mellém és amelyiken csevegnek  
A tudósok, téged arra a nyelvre én megtanillak,  
Ugy lehet, hogy szebb talán még, mint a dala a csalitnak.”  
Szól az erdők madara: „Nem! Nincsen arra semmi kedvem,  
Tanítani és tanulni a szabad dall lehetetlen.”  
Szól a madár a kalitban: „Jaj nekem, ki nagyra nőttem,  
S dalai az erdőnek még ismeretlenek előttem!”



Ég szerelmük s forró vágyuk gátat szakítana régen,  
S mégsem repülhetnek együtt egymás mellett át a légen.  
Lemondóan nézik egymást a kalit rácsán keresztül,  
Míg szavukban és szemükben ismerkedés vágya rezdül.  
Szárnyuk mohó verdesése és a daluk mondja egyre:  
„Jöjj, oh drágám, jöjj szerelmem, jöjj ide a közelembe!“,  
Vadmadár szól: „Rácsod rémit; hadd maradjak inkább nőllen.“  
Rab madár szól sirva: „Oh jaj! Holt a szárnyam és erőllen!“

## AZ IFJU HERCEG

*Oh anyám, az ifju herceg elmegy majd a házunk mellett;  
Én ma reggel — ilyen reggel! — munkámra, mondd, mint figyeljek?*

*Arra oklass, a hajamat mint fonjam be, mily alakban?  
Mondd, mit öltsek majd magamra? Oh anyám, mért vagy zavarban?*

*Jól tudom, hogy nem lekint rám, majd ha állok ablakomban;  
Hisz' én is csak percre látom, s szemem elől eltűn nyomban.*

*És csupán a fuvolának tompa hangja ér el — oh jaj! —  
Elhalóan a fülemig, mint valami messze sóhaj.*

*Ám anyám, az ifju herceg elmegy ma a házunk mellett,  
Legdiszesebb ünneplőmet felölttenem azért kellett . . .*

*— Oh anyám, az ifju herceg erre ment és most már távol . . .  
Felkelő nap fénye volt, mi kisugárzott kocsijából.*

*Fátyolomat levelettem, majd nyakamról leoldottam  
Rubinköves láncocskámat és utjába odadobtam.*

*Oh anyám, mért vagy zavarban! Jól tudom, hogy fel nem vette...  
Kocsikerék összezuzla s vércsepp maradt ott helyette.*

*Kisem tudja, kisem-sejti, mi rejlett ez adományban,  
Kisem tudja, kisem sejti, kinek doblam, kinek szántam.*

*Ám anyám, az ijju herceg erre ment, s én balga, kába,  
Keblemről a drága ékszerl odadobtam az utjába . . .*

## MINT MIKOR A PÉZSMASZARVAS . . .

Mint mikor a pézsmaszarvas  
Önszagától ittasodtan  
Átrohan az árnyas erdőn,  
Ugy törtetek én is ottan.  
Rohanok a májuséjben,  
Déli szellő langy lehében,  
Letérve a járt ösvényről,  
Szertebolygok utvesztetten  
— Mit keresnék, nem találok,  
S meglelem, mit nem kerestem.

Feléled a vágy, mely eddig,  
Szivem mélyén rejtve égett,  
S testet öltve, táncot járva,  
Beragyogja a vidéket.  
Kövelem, mint fényt az árnyék,  
S mikor már nyomában járnék,  
Megragadnám, de kisiklik,  
S odacsál, hol vár a vesztem  
— Mit keresnék, nem találok,  
S meglelem, mit nem kerestem.



## KÉZ A KÉZBEN, SZEM A SZEMBEN . . .

*Kéz a kézben, szem a szemben:  
Igy kezdődött a szerelmem.  
Holdas márciusi éjjel  
Hennaillat száll a széllel,  
Tilinkómat földre dobtam,  
Koszoruddal hever ottan.*

*Egyszerű a mi szerelmünk, mint a dal.*

*Szinétől a fátyolodnak  
Szemem s szívem ittasodnak,  
S mint mikor szívemnek bér int,  
Jázminkoszorud úgy érint.*

*Bohó játék, amit játszunk,  
Ellenkezünk és cicázunk,  
Derü, mosoly, tréfa minden,  
S palvar, melynek éle ninesen.*

*Egyszerü a mi szerelmünk, mint a dal.*

*Nem izgat a holnap titka,  
Lehetlent nem kívánunk,  
Bájad csillog, árnya ritka,  
Mélységekben sohse' járunk.*

*Egyszerü a mi szerelmünk, mint a dal.*

*Szavunk nem tör fel keményen,  
Megtörni az örök csendet,  
S kezünk azért nem esengett,  
Ami túl van a reményen.*

*Nekünk elég, amit adunk,  
Nekünk elég, amit kapunk.*

*Nem sajtoltuk ki a végig  
Dús gyümölcsét az örömnnek,  
Mert mustjából a gyönyörnek  
Gyötrelmnek bora érik.*

*Egyszerü a mi szerelmünk, mint a dal.*

## SÁRGA MADÁR ÉNEKELGET . . .

*Szomszédunknak egyik fáján sárga madár énekelget,  
S dalát hallván, táncra perdül a szívem e zene mellett.  
Abban a faluban élek, melyben neki van lakása  
És ez a mi örömünknek épen egyik kutforrása.  
Van két kedvenc báránycájja, üde s bohó, mint két gyermek,  
Felkeresik kertünk árnyát és naphosszal ott legelnek.  
Árpaföldünkön is járnak, de én nem vagyok goromba,  
Odafutok és felkapom mindakettőt a karomba!*

*A falunk neve Khanjana,  
A folyónk neve Anjana,  
Az én nevem' mindenki tudja,  
Az ő neve meg Ranjana.*

*Nincs közöttünk gátnak semmi, mi szerelmünk utját állja,  
Csak a hullámszó vetésnek egyetlen egy keskeny sávja.  
Kertjük mellett a mi kertünk, benne fák közt áll a méhés,  
Kertjükbe jár méheinknek raja, hogyha mézre éhes*

És a folyam, mely fürödni mindkettőnkkel sokszor látott,  
Házuk tájáról hoz nékem partról behullt virágot,  
S a szárított kasm-virág, mit kosárszámra szoktunk venni,  
Ott termelt, ott virágzott az ő földjünkön valamennyi.

A falunk neve Khanjana,  
A folyónk neve Anjana,  
Az én nevem' mindenki tudja,  
Az ő neve meg Ranjana.

Az az ul, mely a házunktól kiindul és elvész távol,  
Tavaszonként illatos a mangovirág illatától;  
Mikor a mi kenderföldünk merő virágtenger végig,  
Sarló alá ugyanakkor az ő lentermésük érik;  
Az a csillag, mely ott ragyog házuk felett minden este,  
Fényével a házunk táját eddig mindig felkereste,  
S az esőtől, melynek vize kertjüknek földjébe mélyed,  
A mi kadamligetünk is felüdül és újraéled.

A falunk neve Khanjana,  
A folyónk neve Anjana,  
Az én nevem' mindenki tudja,  
Az ő neve meg Ranjana.



## A KÉT NŐVÉR

*Mikor a két nővér elindul a kutra,  
Mosolyog, ahányszor erre visz az utja . . .*

*Bizton észrevették, hogy a bokrok mellett  
Les valaki rájuk, mikor vizért mennek.*

*Összesugnak-bugnak közepén a térnek,  
Ahányszor csak együtt a bokorhoz érnek.*

*Bizton felfedezték azt a titkát ennek,  
Hogy ott őket várják, mikor vizért mennek.*

*S mihelyt odaérnek, meg-meginog orvul  
Vállukon a korsó és a viz kicsordul.*

*Bizton felfedezték, hogy valaki szenved  
Bokrok rejtekében, mikor vizért mennek.*

*És lám, a két nővér a bokorhoz érve,  
Kacagó mosollyal néz egymás szemébe.*

*Kacagás a lábuk szapora járása,  
Valakinek lelke megremeg utána.*

*Azé, aki ott áll sűrű bokrok mellett,  
S onnan lesi őket, mikor vizért mennek . . .*

IFJU, JÖJJ!

„Ijju, jöjj s mondd, mért lobog  
Örület szemedben?“

„Tán azért, mert boromat  
Mákonnyal kevertem.“

„Oh szégyen“

„Hagyjátok! Van bölcs elég,  
S van elég, ki balga,  
Van, ki búsul s van, aki  
Könnyedén kezd dalba;  
Van szem, amely mosolyog,  
S van, mely könnyben ázik,  
— Az enyémben örület  
Villáma cikázik.“

„Ifju, mondd, mért állsz a fa  
Hüvös árnyékában?“

„Mert e sziv terhét alig  
Birja már a lábam;  
Ha e súly nem nyomna le,  
Tán könnyebben járnék —  
Pihenek a fa alatt,  
S enyhet ad az árnyék.“

„Oh szégyen!“

„Hagyjátok! Az ut nehéz,  
Van, ki végig birja,  
S van, akinek féluton  
Integet a sirja;  
Van, ki szabad s van, kinek  
Járom a nyakában —  
Engem szivem súlya nyom,  
S járadt már a lábam.“



*SZÓLJ HOZZÁM, SZERELMEM . . .*

*Szólj hozzám, szerelmem!  
Mondd el élőszóval,  
Amit dalban mondtál.*

*Éj sűrű sötétjén  
Felhők fátyolában  
Elvész minden csillag.  
Csak a szél sóhajtoz  
Sűrű lomb között.*

*Nézd, hajam kibontva,  
S kék köntösöm átfog  
Szoros öleléssel,  
Mint az éj sötétje . . .  
Fejed hadd pihenjen  
Itt a keblemen,  
S az édes magánynak*

Csendjén hadd beszéljen  
Szabadon szived!  
— Én majd szemlehunypa  
Hallgatom beszédét,  
S arcodba se' nézek.

És ha befejezted,  
Ülünk néma csendben,  
S csak a fáknak lombja  
Suttog majd az éjben.

S ha az éj tünőben  
S dereng már a hajnal,  
Mélyen belenézünk  
Egymásnak szemébe,  
S mindegyikünk aztán  
Megy a maga útján.

Szólj hozzám, szerelmem!  
Mondd el élőszóval,  
Amit dalban mondtál.

## TE VAGY AZ ESTI FELHŐ . . .

*Te vagy, te az esti felhő álmainnak kék egén!  
Téged fest le, téged alkot vágyam, mely lángként világol,  
Ábrándálmain lakója, az enyém vagy hát, enyém!*

*Rózsaszinre festi lábad' vágyam lángja s a remény,  
Keserédes lett az ajkad gyötreimeimnek borától —  
Álommagányom lakója, az enyém vagy hát, enyém!*

*Elfogott és guzsbakötött hálójával a zeném,  
Éjszemedben szenvedésem gyásztüzeinek mása lángol —  
Örök álmain lakója, az enyém vagy hát, enyém!*

SZIVEM, A VADON MADARA . . .

*Szemed tükrében meglelte, igen,  
Egét a vadon madara: szivem —  
Ez az ég bölcsője kelő hajnaloknak,  
Boltján égi fénnyel csillagok ragyognak,  
S dalom el-elmerül mélységeiben . . .*

*E végtelen égre hadd szálljak fel végre  
És csapongó szárnyal felhőt törve által  
Hadd fürödjön égő napfényben szivem!*



OH, NE MENJ EL . . .

Oh, ne menj el, én szerelmem,  
Kérd előbb, hogy megengedjem!

Mit ér annyi virrasztásom,  
Hogyha elnyom most az álom,  
S ha, míg álmodom veled,  
Addig elveszítelek?

Éjszakánként, oh mi gyakran  
Megérintlek felriadtan,  
S önmagamtól kérdelem: „Oh,  
Álom-e ez, vagy való?”

Bár bilincské fent szívemmel  
Tarthatnálak, hogy ne menj el,  
S avval léged, amíg élek,  
Önmagamhoz köthetnélek!

Oh, ne menj el, én szerelmem,  
Kérd előbb, hogy megengedjem !

HOGY NE ISMERJEK RÁD . . . .

*Hogy ne ismerjek rád, játszol velem,  
S mert kacagásod villáma vakít,  
A könyet arcodon meg nem lelem.  
Oh, ezt a cseledet ismerem én:  
Nem azt a szót mondod ki, mely helyén.*

*Hogy ne becsüljem fel értékedet,  
Ezerszer megszököl — és félreállsz,  
Hogy össze mást né tévesszék veled.  
Oh, megejteni e cseled se' tud:  
Az ut, amelyen jársz, a rókaut.*

*S mert másokénál nagyobb a jogod,  
Nem ejtesz szót s ajándékaimat  
Játszi közönnyel elhárítgatod.  
Megtéveszteni e cseled se' fog:  
Nem kell neked, mit neked ad a jog.*

KELLEMEDNEK BILINCSÉTŐL . . .

*Kellemednek bilincsetől  
Szabadíts meg végre, drága!  
Ne fojts bele mámorító  
Csókjaidnak a borába.*

*Tömjénfüstnek fojtó ködje  
A szívemet miért fődje?*

*Ajtókat tárj! A szobába  
Hadd ömöljön nap sugára.*

*Gyengédséged, mit kerestem,  
S ölelésed lett a vesztem.*

*Szabadíts meg a varázstól,  
Add vissza a bátorságom',  
S szívemet, ha felszabadult,  
Neked újra felajánlom.*

*FEJEZD BE AZ UTOLSÓ DALT . . .*

*Fejezd be az utolsó dalt,  
Aztán le is, fel is ut!*

*Felejtsd csak el ezt az éjjelt,  
Ha az éj hajnalba jut.*

*Kit akarok megölelni?  
Hisz' az álmot nem lehet.*

*Kezem ürt szorít szívemhez,  
S összezuzza szívemet!*



VIRÁGODBÓL ÉN IS SZEDTEM . . .

*Virágodból én is szedtem, oh világ!  
Szívemhez öleltem, s megszurt a tövis.  
S hogy lement a nap és rámköszönt az éj,  
A virág elfonnyadt s csak a kin maradt.*

*Oh világ! Számodra nyilik még virág,  
Illatos és büszke, míg virágszedő  
Szép tavaszkorom már régen messzetünl.*

*Számomra az éjben rózsza nem fakad  
És csupán a kin az, ami megmaradt.*

## A VAK LEÁNYKA

*Egyszer, mikor hajnaltájban  
Egy virágos kertben jártam,  
Lótuszlombba göngyölgetve  
Üde virágláncot hozván,  
Vak leányka lépett hozzám.*

*A láncot nyakamra tettem  
S könny gyülemllett a szememben.*

*Aztán megcsókoltam s szóltam:  
„Boldogtalanabb magadnál,  
Vak vagy te, mint e virágok,  
S nem tudhatod, hisz' nem látod,  
Hogy mily szép az, amit adtál.”*

## OH ASSZONY . . .

*Oh asszony, nemcsak Isten de ember műve lényed;  
Szépséggel felruháznak, mi' szívükből halásznak,  
Hogy annál tündöklöbben ragyogjon szerle fényed.*

*Aranyfonálból fátyolt szó költők lantja néktek,  
Festők ecsetje, vászna a hirtetek kovásza,  
Mert általuk lefestve örökké ifjan éltek.*

*A tenger gyöngyét adja, a bánya azt, mi drága,  
S hogy szirmainak telje szépségteket emelje,  
Nektek virul a kertben a nyár minden virága.*

*És hogy sirnod ne kelljen a tünő ifjuságon,  
A férfszívek gondja rád sugarait ontja,  
Ki félig vagy csak asszony és félig röpke álom.*

## A KŐBE VÉSETT SZÉPSÉG

Ott, hol lárma tör az égre,  
Állsz te, Szépség, köbe vésve,  
Állasz némán, mozdulatlan',  
Távol tőlünk, s egymagadban.

Lábaidnál térdepelve  
Áll a nagy Idő szerelme,  
S mondja: „Szólj hozzám, szerelmem,  
Kit arámmá kelle tennem!”

Ám hiába gyötri kétség:  
Szavad kö, hogy meg ne értsék,  
Oh, rendithetellen Szépség!



## BUCSU

*Béke, Szivem, béke! Most, hogy itt a vége,  
Legyen bucsuzásunk szép és kellemes.*

*Ami végét lelte, csak idők betelte,  
Ne hagyd erőt venni rajta a halált!*

*Multak emlékében a szerelem éljen,  
S csupán dalaimnak maradjon a kin.*

*Merész repülésem át a magas égen  
Legyen szárnyesapássá a fészek felett.*

*Kezed szoritása legyen annak mása,  
Mit érzek, ha megcsap virág illata.*

*Szépséges Vég, állj csak, pillanatig várj csak  
És rebegd el halkán bucsuszavadat.*

*Lásd, meghajlom mélyen, s lámpával a kézben  
Én világítom meg éji utadat!*

ÁLOM KÖDÖSVÉNYÉN . . .

Álom ködösvényén járva,  
Ujból vele álltam szemben,  
Aki egykor kedvesem volt  
Egy korábbi életemben.

Elhagyatott ulnak szélén,  
Esthomályban állt a háza,  
A galambduc népe csendben,  
S rudján aludt már a páva.

Égő lámpa volt kezében,  
Azt a küszöbre letette,  
S bánatos szemének égő  
Tekintetét rámvetette.

Száll felém a néma kérdés:  
— Nem hallhatom, csupán látom —  
„Amióta elszakadtunk,  
Mi a sorsod, mondd, barátom?”

*Megkísérlem választ adni —  
Mindhiába! melyen ketten  
Megértettük egymást egykor,  
Azt a nyelvet elfeledtem!*

*És hiába álltam némán,  
Egyre-másra csak töprengve,  
Sem a neve, sem a nevem  
Nem jutott már az eszembe.*

*Jobb kezét nyujtotta némán,  
Könny ragyogott két szemében,  
Szóltanul és önfeledten  
Álltunk ketten kéz a kézben —*

*Lámpánk lángja végsőt lobbant,  
S elaludt az esti szélben . . .*

## A BOLOND ÉS A BÖLCSEK KÖVE

Szerte a világon egy futóbolond  
A bölcsek kövéért\*) nyugtalan' bolyong.  
Fürtjei ziláltak, fakók, porosak,  
Teste önmagának vézna árnya csak;  
Ajka csukva, mint zárt ajtaja szívének,  
Melyhez soha gyengéd érzelmek nem érnek,  
Szeme villog, mint a szentjánosbogár,  
Mely a bokrok között párját üzve jár.

Előtte a tenger bömbölve morajlik,  
Beszédes hullámok csevegése hallik;  
Szakadattan' rejtett kincsekről beszél,  
Közben a hullámok kacagása kél,  
Kigúnyolva azt az esztelen bolondot,  
Aki meg nem érti, amint ajkuk mondott.

\*) A bölcsek köve a középkori alkhimia nagy problémája.  
Azt hitték, hogy aki vele nemtelen ércet érint, azt ezzel arannyá tudja  
változtatni.



*S bár a bolondot már nem biztatta semmi,  
Mert minden reményét látta füstbemenni,  
Nem akart nyugodni s nem pihenhetett,  
Mert a keresés már élte célja lett. —*

*És ahogy a tenger, karját égre tárva,  
A megölelhetlent ölelésre várja —  
S csillagok, befutva pályáját a körnek,  
El soh'sem érhető célok felé törnek —  
A bolond lobogó, porjakó hajával  
Ugy robog törtelve a világon által,  
S az elhagyott parton bolyong szerle-szét,  
Mindenütt keresve a hölcsék követ.*

*Egy nap hozzálépett egy parasztygyerek  
S kérdi, míg körülte bambán ténfereg:  
„Derekad körül mely csilingelve csetteg,  
Azt az aranyláncot vajjon honnan vetted?”*

*Meghökken a bolond, döbbenése szóttan:  
Az előbbi vaslánc arany most valóban;  
Nem álom ez, noha nem emlékezett,  
Hogy e csoda mikor s mint történhetett.*

*Öklével homlokát vadul verdesi:  
Tudta nélkül ez hol sikerült neki?*

*Szokásává lett, hogy minden kavicsot  
Felszedett a földről s újra eldobott,  
Miután a láncot vele érintette,  
S mivel figyelni a halást nem volt kedve,  
Szerencséjél balgán maga dulta szét:  
Meglelte s eldobta a bölcsek kövél.*

— *Távol nyugaton a hunyó nap leszáll,  
Fényétől az égbolt szinaranyra vál.*

*Maga lábnyomán a bolond visszajut,  
Hátha az elveszett kincs kezébe jut!  
Ereje már fogytán, teste görnyedez,  
Szíve porban fetreng — oh, ép olyan ez,  
Mint mikor a porban fekszik holtra törve  
Éltető gyökérről ledöntött fa törzse.*

## A VADÁSZ

*Üldözöm az aranyszarvast.*

*Mosolyogjatok, barátim,  
Ám én mégis üldözöm a  
Látományt, mely fut előlem.*

*Átrohanok halmon, völgyön,  
S bolygok névtelen vidéken,  
Mert amire én vadászom,  
Aranyszarvas az a vad.*

*Ti a vásártéren jártok  
S hazatértek megrakottan,  
Ámde engem megcsapott a  
Hontalan szelek lehe,  
Nem tudom hol és mikor.*



*Semmi gond sincs a szivemben,  
Minden, amim volt, mögöttem  
Elhagyatva s messze már.*

*Átrohanok halmon völgyön,  
S bolygok névtelen vidéken,  
Mert amire én vadászom,  
Aranyszarvas az a vad.*



## A HALÁLHOZ

*Mért suttoysz fülembé, mint egy bággyadt álom,  
Oh Halál, Halálom?*

*Ha a szirmok hullnak csendes nyári estén  
S hazatér a csorda aklát megkeresvén,  
Te mellém lopózol, mint egy orv kísértet  
És szavakat suttoysz, miket meg nem értek.*

*Igy akarsz befonni, lábamról levenni,  
Szavad mákonyával végzetemmé lenni?  
Altató dalod' és hideg esókod' állom,  
Oh Halál, Halálom!*

*Nem lesz nászunk napján semmi büszke pompa?  
Koszorút sem látok fűrtjeidbe fonva?  
Hol marad a zászló, amely leng a szélben?  
S fáklyád vörös fénye nem lobog az éjben?*

*Kagylócsengetyüdnék csilingelésével  
Jelezd érkezésed' álomtalan éjjel,  
Biborszin palástot adj fel reám menten,  
Aztán kéznél fogva vezess tova engem.*

*Kocsid készen álljon már a kapualjban,  
Tüzes paripáid nyerítését halljam,  
Aztán vakmerően — ez a dolog rendje —  
Emeld fel a fátyolt s úgy tekints szemembe.*

*Büszke tekinteted', meglásd, én kiallom,  
Oh Halál, Halálom!*

## SÁRGA RIZSMEZŐN . . .

*Sárga rizsmezőn, mit megérlelt a nyár,  
Őszi fellegárnyat üz a napsugár.*

*Táncot fénytől ittas, balga méhe lejt,  
S a virágról mézet szedni elfelejt.*

*Vizek felől lárma tölti be a tért,  
Récék ujjongnak ott merő semmiért.*

*Testvérek, ti ma mind itt maradjatok,  
Ma reggel a munka szünetelni fog.*

*Rohammal vegyük be ma a kék eget,  
S virágjuktól fosszuk meg a réteket.*

*Mint mikor hullámról szétporzik a hab,  
Mindenüttl a légben kacagás fakad.*

*Testvérek, a reggelt, mely ma ránk tüzel,  
Vidám, röpké dalban fecséreljük el!*



## TARTALOM

	Oldal
Előszó . . . . .	3
I. Áldozati énekek	
<i>Te alkottál végtelennek . . . . .</i>	9
<i>Türed, Uram . . . . .</i>	11
<i>Hercegi köntösbe . . . . .</i>	12
<i>Hivatalos voltam . . . . .</i>	13
<i>Felhő felhőn tornyosul . . . . .</i>	14
<i>Fohász esős júliusi napon . . . . .</i>	15
<i>Zivataros éjjel elhagyatva . . . . .</i>	17
<i>Fáradt voltom éjszakáján . . . . .</i>	18
<i>Éjjeli vendég . . . . .</i>	19
<i>A rab . . . . .</i>	20
<i>A szentségtörők . . . . .</i>	22
<i>Majd ha minden érzés . . . . .</i>	24
<i>Zarándokut . . . . .</i>	26
<i>Halk lépését hallottad-e? . . . . .</i>	27
<i>Kunyhóm kapujánál . . . . .</i>	29
<i>Jött a király . . . . .</i>	31
<i>Szived bágyadt . . . . .</i>	33
<i>Fény, drága fény . . . . .</i>	35
<i>Oh, szivem szerelme, úgy van az . . . . .</i>	37
<i>Gyermekmosoly, gyermekálmok . . . . .</i>	38
<i>Nő a földi árnyék . . . . .</i>	40
<i>Nap nap után . . . . .</i>	41
<i>Oh, hadd fonjak . . . . .</i>	42



	Oldal
Ha eljön a halál . . . . .	43
Megkaptam az elbocsátást . . . . .	44

II. A „Kertész“ dalaiból

A kertész és a királyné . . . . .	47
Rab madár és vadmadár . . . . .	51
Az ifju herceg . . . . .	53
Mint mikor a pézsmaszarvas . . . . .	55
Kéz a kézben, szem a szemben . . . . .	56
Sárga madár énekelget . . . . .	58
A két nővér . . . . .	60
Ifju, jöjj ! . . . . .	62
Szólj hozzám, szerelmem . . . . .	64
Te vagy az esti felhő . . . . .	66
Szivem, a vadon madara . . . . .	67
Oh, ne menj el . . . . .	68
Hogy ne ismerjek rád . . . . .	69
Kellemednek bilincseitől . . . . .	70
Fejezd be az utolsó dalt . . . . .	71
Virágodból én is szedtem . . . . .	72
A vak leányka . . . . .	73
Oh, asszony . . . . .	74
A kőbe vésett szépség . . . . .	75
Bucusu . . . . .	76
Álom ködösvényén . . . . .	77
A bolond és a bölesek köve . . . . .	79
A vadász . . . . .	82
A halálhoz . . . . .	84
Sárga rizsmezőn . . . . .	86

